

Thân Hữu trên Lá Thư, nhưng Ban Phụ Trách còn do dự vì những lý do sau:

1/ Số trang Lá Thư bị giới hạn là 152 trang, nếu tăng số trang, LT sẽ nặng hơn và cước phí bưu điện tăng lên rất nhiều.

2/ Danh sách Ái Hữu Thân Hữu chỉ đăng một năm một lần trong khi địa chỉ điện thư thay đổi thường xuyên hơn địa chỉ cư trú. Hơn nữa, nhiều Ái Hữu Thân Hữu có đến hai ba địa chỉ điện thư.

3/ Trang nhà Ái Hữu Công Chánh www.aihuucongchanh.com là nơi thích hợp nhất cho danh sách địa chỉ điện thư, được và dễ cập nhật hoá thường xuyên. Ái Hữu Thân Hữu nào muốn lấy địa chỉ điện thư của bạn, chỉ cần vào trang nhà copy và paste khỏi lo sai nhầm nếu như phải đánh máy lại từ Lá Thư. Yêu cầu

Ái Hữu Thân Hữu nào muốn đăng địa chỉ điện thư xin liên lạc với trang nhà.

Lá Thư này còn đánh dấu một mốc thời gian đặc biệt: Vừa tròn 30 tuổi. Thoát thai từ đầu năm 1976 cho đến năm nay là đúng ba chục năm. Xin mời quý Ái Hữu Thân Hữu xem Hành Trình của Lá Thư Công Chánh trong 30 Năm Qua, đã được Ái Hữu Lê Khắc Thí ghi lại trên trang 3 của Lá Thư này.

Ngoài ra Ban Phụ Trách cũng lưu ý tất cả Ái Hữu Thân Hữu đừng quên đọc kỹ ***Thơ Ngổ của Ban Vận Động Đại Hội năm 2007 đăng ngay sau Hành Trình của Lá Thư.***

Ban Phụ Trách Lá Thư Công Chánh 2006

Thơ

Loạn hậu đảo Côn Sơn cảm tác

*Nhất biệt gia sơn khắp thập niên
Quy lai tùng cúc(1) bán tiêu nhiên
Lâm tuyền hữu ước na khâm phụ
Trần thổ đề đầu chỉ tự liên
Hương lý tài qua như mộng đảo
Can qua vị tức hạnh thân tuyền
Hà thời kết ốc vân phong(2) hạ
Cấp giản phanh trà chẩm thạch miên*

Nguyễn Trãi

Phỏng dịch:

Sau loạn ly về thăm Côn Sơn

*Rời bước xa nhà chẵn mười niên
Trở về tri kỷ (1) sớm quy thiên
Suối rừng! trót hẹn đành lỡ ước
Cát bụi! ôm đầu ngẫm xót thương
Xóm làng! thấy lại ngò trong mộng
Thân xác may còn! buổi nhiều nhưong
Bao giờ được ở chân mây núi (2)
Bên suối pha trà, đá ngả lưng*

Trần Giác Hoa



(1) Tùng cúc tượng trưng cho đức độ và thanh khí của người quân tử. Vì vậy, khi viết "Tùng cúc bán tiêu nhiên", tác giả ám chỉ một số những người bạn quân tử sớm vãn phần. Và lại, cây tùng sống hàng trăm tuổi, mười năm có nghĩa lý gì!, cây cúc mỗi độ thu về lại đâm chồi, nảy búp, đơm bông, rồi vào hạ thì lá rụng, thân khô, rụi đi quá bán phần (bán tiêu nhiên). Dịch giả thiển nghĩ câu thơ này của Nguyễn Trãi nếu dịch theo nghĩa đen sẽ làm sai lạc ý tác giả.

(2) Theo bản chữ nhỏ, chữ phong ở đây có bộ sơn nghĩa là núi, không phải là gió.

Phỏng dịch:

*Xa quê chốc đã mười niên
Trở về tùng cúc bạn hiền mấy ai
Suối rừng trót hẹn dăm sai
Ngập đầu cát bụi tình hoài xót xa
Làng quê như mộng thoáng qua
Chưa tàn bình lửa thôn ta mong còn
Bao giờ mây núi lều con
Thưởng trà bên suối gối hòn đá ngời*

Như Thủy

Chú thích: cụ Như Thủy là Mẫu Thân của AH Trần Giác Hoa, cụ đã 88 tuổi vẫn làm thơ bằng bốn thứ tiếng: Nôm, Nho, Anh và Pháp.